

Seznam možných obtíží u pacienta podle lékařské odbornosti

قائمة بالمشاكل المحتملة لدى مريض وفقاً للاختصاص الطبي

Káima bil-mašákel al-muhtamala lada maríd wifkan lil-ichtisás at-tibí

ČESKY	ARABSKY	FONETICKÝ PŘEPIS
Vnitřní lékařství	الطبّ الداخلي	<i>At-tib ad-dáchlí</i>
Bolest	ألم	<i>Alam</i>
Krvácení	نزيف	<i>Nazíf</i>
Únava	تعَب	<i>Ta'ab</i>
Pocit slabosti	شعور بالضعف	<i>Šuúr bid-da'af</i>
Horečka	حرارة	<i>Harára</i>
Nechutenství	نقص الشهية	<i>Naksuš-šahijja</i>
Hubnutí	فقدان الوزن	<i>Fukdánul-wazn</i>
Zvracení	قيء	<i>Qaje</i>
Průjem	إسهال	<i>Ishál</i>
Zácpa	إمساك	<i>Imsák</i>
Obtíže při polykání	مشاكل أثناء البلع	<i>Mašákel asnáal-bale</i>
Kašel	سعال	<i>Sua'ál</i>
Rýma	سيلان الأنف	<i>Sajalánul-anf</i>
Dušnost	ضيق في التنفس	<i>Díq fit-tanafos</i>
Vysoký krevní tlak	ضغط دم مرتفع	<i>Dagt dam murtafe</i>
Nízký krevní tlak	ضغط دم منخفض	<i>dagt dam munchafed</i>
Bušení srdce	خفقان القلب	<i>Chafaqánul-qalb</i>
Pocit nepravidelné srdeční činnosti	شعور بعدم انتظام ضربات القلب	<i>Šuúr biadam intizám darabát Al-qalb</i>
Otok	تورّم	<i>Tawarrom</i>
Výtok	إفرازات	<i>Ifrázát</i>
Vyrážka	طفح جلدي	<i>Tafh žildí</i>
Svědění	حكة	<i>Hakka</i>
Pocení	تعرق	<i>Ta'arrok</i>
Porucha hybnosti	خلل حركي	<i>Chalal harakí</i>

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA – ARABSKÝ JAZYK

Porucha citlivosti	خلل حسيّ	<i>Chalal hissí</i>
Zrakové obtíže	مشاكل في النظر	<i>Mašákel fin-nazar</i>
Sluchové obtíže	مشاكل في السمع	<i>Mašákel fis-same</i>
Psychické obtíže	مشاكل نفسيّة	<i>Mašákel nafsijja</i>

Dětské lékařství	طبّ الأطفال	<i>Tubb al-attál</i>
Bolest	ألم	<i>Alam</i>
Krvácení	نزيف	<i>Nazíf</i>
Únava	تعب	<i>Ta'ab</i>
Pocit slabosti	شعور بالضعف	<i>Šuúr bid-da'af</i>
Horečka	حرارة	<i>Harára</i>
Nechutenství	نقص الشهية	<i>Naksuš-šahijja</i>
Hubnutí	فقدان الوزن	<i>Fukdánul-wazn</i>
Zvracení	قيء	<i>Qaje</i>
Průjem	إسهال	<i>Ishál</i>
Zácpa	إمساك	<i>Imsák</i>
Obtíže při polykání	مشاكل أثناء البلع	<i>Mašákel asnáal-bale</i>
Kašel	سعال	<i>Sua'ál</i>
Rýma	سيلان الأنف	<i>Sajalánul-anf</i>
Dušnost	ضيق في التنفس	<i>Díq fit-tanafos</i>
Vysoký krevní tlak	ضغط دم مرتفع	<i>Dagt dam murtafe</i>
Nízký krevní tlak	ضغط دم منخفض	<i>dagt dam munchafed</i>
Bušení srdce	خفقان القلب	<i>Chafaqánul-qalb</i>
Pocit nepravidelné srdeční činnosti	شعور بعدم انتظام ضربات القلب	<i>Šuúr biadam intizám darabát Al-qalb</i>
Otok	تورّم	<i>Tawarrom</i>
Výtok	إفرازات	<i>Ifrázát</i>
Vyrážka	طفح جلدي	<i>Tafh žildí</i>
Svědění	حكة	<i>Hakka</i>
Pocení	تعرق	<i>Ta'arrok</i>
Porucha hybnosti	خلل حركي	<i>Chalal harakí</i>

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA – ARABSKÝ JAZYK

Porucha citlivosti	خلل حسيّ	<i>Chalal hissí</i>
Zrakové obtíže	مشاكل في النظر	<i>Mašákel fin-nazar</i>
Sluchové obtíže	مشاكل في السمع	<i>Mašákel fis-same</i>
Psychické obtíže	مشاكل نفسيّة	<i>Mašákel nafsijja</i>
Křeče	اختلاجات	<i>Ichtilázát</i>
Nezájem o okolí	لا مبالاة بما يجري حوله	<i>Lá mubálát bima jažrí hawlahu/a</i>
Nápadná spavost	نيمومة قوية	<i>Najmúma kawijja</i>
Porucha vědomí	اضطراب إدراكي	<i>Iddtiráb idrákí</i>

Gynekologie a porodnictví	الأمراض النسائية والتوليد	<i>Al-amrād an-nisáijja wat-tawlíd</i>
Bolest	ألم	<i>Alam</i>
Krvácení	نزيف	<i>Nazíf</i>
Krvácení z konečníku	نزيف من الشرج	<i>Nazíf minasš-šarž</i>
Krvácení z pochvy	نزيف مهبلي	<i>Nazíf mihbalí</i>
Únava	تعب	<i>Ta'ab</i>
Pocit slabosti	شعور بالضعف	<i>Šuúr bid-da'af</i>
Horečka	حرارة	<i>Harára</i>
Nechutenství	نقص الشهية	<i>Naksuš-šahijja</i>
Hubnutí	فقدان الوزن	<i>Fukdánul-wazn</i>
Zvracení	قيء	<i>Qaje</i>
Průjem	إسهال	<i>Ishál</i>
Zácpa	إمساك	<i>Imsák</i>
Obtíže při polykání	مشاكل أثناء البلع	<i>Mašákel asnáal-bale</i>
Kašel	سعال	<i>Sua'ál</i>
Rýma	سيلان الأنف	<i>Sajalánul-anf</i>
Dušnost	ضيق في التنفس	<i>Díq fit-tanafos</i>
Vysoký krevní tlak	ضغط دم مرتفع	<i>Dagt dam murtafe</i>
Nízký krevní tlak	ضغط دم منخفض	<i>dagt dam munchafed</i>
Bušení srdce	خفقان القلب	<i>Chafaqánul-qalb</i>
Pocit nepravidelné srdeční	شعور بعدم انتظام ضربات	<i>Šuúr biadam intizám darabát</i>

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA – ARABSKÝ JAZYK

činnosti	القلب	<i>Al-qalb</i>
Otok	تورّم	<i>Tawarrom</i>
Výtok	إفرازات	<i>Ifrázát</i>
Vyrážka	طفح جلدي	<i>Tafh žildí</i>
Svědění	حكة	<i>Hakka</i>
Pocení	تعرق	<i>Ta'arrok</i>
Porucha hybnosti	خلل حركي	<i>Chalal harakí</i>
Porucha citlivosti	خلل حسي	<i>Chalal hissí</i>
Zrakové obtíže	مشاكل في النظر	<i>Mašákel fin-nazar</i>
Sluchové obtíže	مشاكل في السمع	<i>Mašákel fis-same</i>
Psychické obtíže	مشاكل نفسيّة	<i>Mašákel nafsijja</i>

Bolest (využít grafickou kartu anatomického zobrazení lidského těla)

ألم (استخدام بطاقة جرافيك لعرض تشريحي لجسم الإنسان)

Alam (istichdám bitáqat žrafik liárd tašríhí ližismil insán)

1.	Ukažte na obrázku, kde Vás bolí. Dokážete přesně určit místo, kde cítíte bolest (ohraničená bolest, neohraničená bolest)?	
	أشّر في الصورة إلى مكان ألمك. هل يمكنك تحديد المكان الذي يؤلمك بالضبط (ألم محصور، ألم غير محصور)؟ <i>Ašer fis-súra ilá makán alamek. Hal jumkinok tahdíd almakán al-lazí juřilimok bid-dabt (alam mahsúr, alam gajr mahsúr)?</i>	
2.	Jak dlouho máte bolesti (hodiny, dny, měsíce, roky)?	
	منذ متى تعاني من الألم (ساعات، أيام، أشهر، سنوات)؟ <i>Munzu matá tua'ání minal-alam (sáa'át, ajjám, ašhor, sanawát)?</i>	
3.	Popište mi prosím charakter bolesti (ostrá, tupá, bodavá, řezavá, setrvávající na místě, stěhovavá).	
	قم بوصف طبيعة الألم (حادّ، غير حادّ، طاعن، صاعق، باقي في مكانه، ينتقل من مكان إلى آخر) <i>Qom biwasf tabíat al-alam (hád, gajr hád, táen, sáeq, báqí fí makáneh, jantaqel min makán ilá áchar)?</i>	
4.	Začala bolest náhle? Začala bolest pozvolna?	Ano / Ne
	هل بدأ الألم فجأة؟ أم تدريجياً؟ <i>Hal badaal-alam fažatan?</i> <i>Am tadrižijjan?</i>	نعم / لا <i>Nám / La</i>
5.	Došlo v posledních hodinách/dnech/týdnech ke zhoršení bolestí?	Ano / Ne
	هل بدأ الألم يزداد سوءاً في الساعات/الأيام/الأسابيع الماضية؟ <i>Hal badaal-alam jazdádu súan fis-sáát / al-ajjám / al-asábíel mádiija?</i>	نعم / لا <i>Nám / La</i>
6.	Pozoroval/a jste či pozorujete nějaký vyvolávací moment bolestí - úraz, požití jídla či tekutin (alkohol, káva atd.), fyzická námaha (jaká), určitá poloha těla (ukážte prosím), močení, defekace, kašel či jiné?	Ano / Ne

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA – ARABSKÝ JAZYK

	هل لاحظت/لاحظت لحظة بدء ظهور الألم - إصابة، أكل أطعمة أو شرب مجهود بدني (ما هو)، وضعية محددة للجسم سوائل (كحول، قهوة، إلخ)، (حدد من فضلك في الصورة)، تبول، تبرز، سعال أو غيره؟	نعم / لا
	<i>Hal láhazta / láhazti lahzat bade zuhúrl-alam – isába, akl at-ima aw šurb sawáel (kuhúl, qahwa, ilá áchireh), mažhúd badaní (má huwa?), wadijja muhaddada liž-žism (haddad min fadlek fis-súra), tabawwol, tabarroz, suál aw gajroh?</i>	Nám / La
	Je bolest na jednom místě? nebo se někam šíří? Ukažte prosím kam.	Ano / Ne
7.	هل الألم في مكان واحد؟ أو أنه ينتشر إلى أماكن أخرى؟ أشر إلى أين ينتشر.	نعم / لا
	<i>Halil-alam fí makán wáhed? Aw annahu jantašer ilá amáken úchrá? Ašer ilá ajna jantašer?</i>	Nám / La
	Je bolest stálé intenzity? Mění se?	Ano / Ne
8.	هل الألم ما يزال بنفس الحدة؟ هل يتغير؟	نعم / لا
	<i>Halil-alam má jazál binafsil-hidda? Hal jatagajjar?</i>	Nám / La
	Je bolest doprovázena nějakými dalšími příznaky (dušnost, zvracení, pocit slabosti, pocení, pocit zvýšené teploty či jiné)?	Ano / Ne
9.	هل الألم مصحوب بأيّة أعراض أخرى (ضيق في النفس، تقيو، شعور بالوهن، تعرق، إحساس بارتفاع درجة الحرارة أو غير ذلك)	نعم / لا
	<i>Halil-alam mashúb bi-ajjat a'arád uchrá? (díq fin-nafas, taqajjo, šuúr bil-wahan, ta'arrok, ihsás birtifáe daražat al-harára aw gajr zálek)?</i>	Nám / La
	Budí Vás bolest ze spaní?	Ano / Ne
10.	هل يوقظك الألم من النوم؟	نعم / لا
	<i>Hal júqizok al-alam minan-nawm?</i>	Nám / La
	Řekněte mi, pokud ucítíte bolest. Bolí Vás tohle?	Ano / Ne
11.	قل لي إذا كنت تشعر بالألم. هل يؤلمك هذا؟	نعم / لا
	<i>Qol lí izá kunta tašor bil-alam. Hal juelimok házá?</i>	Nám / La

Pojmy pro obrázkový list týkající se stravy
 مفاهيم لورقة الصور التي لها صلة بالطعام
Mafáhím li-waraqat as-suwar al-latí lahá sila bit-taám

ČESKY	ARABSKY	FONETICKÝ PŘEPIS
Jíst	أكل	<i>Akl</i>
Pít	شرب	<i>Šurb</i>
Sladit	تحليّة	<i>Tahlíja</i>
Solit	تمليح	<i>Tamlíh</i>
Alkohol	كحول	<i>Kohúl</i>
Čaj	شاي	<i>Šáj</i>
Káva	قهوة	<i>Kahwa</i>
Minerální voda	مياه معدنية	<i>Mijáh ma'adanijja</i>
Mléko	حليب	<i>Halíb</i>
Hovězí maso	لحم بقر	<i>Lahm baqar</i>
Kuřecí maso	لحم دجاج	<i>Lahm dažáž</i>
Vepřové maso	لحم خنزير	<i>Lahm chinzír</i>
Rybí maso	لحم سمك	<i>Lahm samak</i>
Ovoce	فواكه	<i>Fawakeh</i>
Zelenina	خضروات	<i>Chadrawát</i>